

ASOCIACION ARTISTICO-CULTURAL SENENSE

SERVICIO DE PUBLICACIONES

Año X. Boletín nº 4. Sena, cuarto trimestre de 1.982

SUMARIO:

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Noticiario                                 | Consejo de Redacción  |
| El habla de los pueblos del Bajo Alcanadre | Luis Barrios Chela    |
| Nobleza titulada en Sena                   | Benito Cavero Cambra  |
| El guíñote                                 | Luis Ardanuy Uriol    |
| Composiciones poéticas                     | J. Florencia de Uriol |
| Humor y moraleja                           | Lause                 |
| Retrato de Jesucristo                      | Semanario Pintoresco  |

NOTICIARIO

1º de Octubre. - Como introducción a la Fiesta Mayor se celebró en el Salón de Cine la proclamación de las Mairalesas recayendo los nombramientos en las jóvenes Elba Almerge, Conchita Lecina, Mari Carmen Almerge y Angeles Puisac, siendo designadas Infantiles las niñas Sonia Montull y María Elena Ramón.

2 de Octubre. - En el curso de la mañana, después del canto de copillas, tuvo lugar la Misa Baturra con la destacada intervención del grupo local de jota y la celebrada actuación de los danzantes en la Plaza Mayor. Por la tarde, durante el acto de Homenaje a la Vejez, la rondalla ofreció un magnífico festival de música, baile y canto en la Plaza de San Juan.

3 de Octubre. - Con igual entusiasmo y concurrencia los grupos de copillas y jota animaron las calles y el templo durante la Misa Baturra tras la cual el Dance con representación completa (salutaciones, dichos, motadas y ejecución de mudanzas de palos y espadas) entusiasmó a todos.

8 de Octubre. - Nos complacemos en publicar la noticia que, tras reñidas oposiciones, ha obtenido la plaza de Profesora Adjunta de Histología en la Universidad de Zaragoza la joven Doctora Pilar Garín Chesa, a la que felicitamos calurosamente haciendo extensivos nuestros parabienes a sus familiares.

14 de Noviembre. - Con motivo de la primera misa celebrada aquí por el hijo de Sena mosén Amadeo Elcoso, ordenado sacerdote el día 8 en Valencia por el Papa Juan Pablo II, la intervención del Cuadro de Jota fué aplaudida y admirada por propios y extraños.

30 de Diciembre. - La Junta Directiva celebró la última sesión ordinaria del año para conocer la situación económica y encargar a los miembros correspondientes la redacción de la Memoria, Cuentas y Presupuesto, documentos que han de ser sometidos a la asamblea general de asociados.

### EL HABLA DE LOS PUEBLOS DEL BAJO ALCANADRE

Por Luis Barrios Chela

#### 5.- La equivalencia acústica.

- a) z = b. Ejemplo, barza.
- b) b = g. Aquí tenemos muchos casos. Por ejemplo: güeno, -gueys, güerto, Guesca, güesos, güegos, güitres, gramar, alcagüete.
- c) v = g. Así, güelta, golver, degolver, engolver, regolover, rególver, regolvinos (aires de tormenta).
- d) v = f. Ejemplo, fencejo.
- e) f = c. Así, celpa.
- f) g = b. Ejemplo característico es jubo.
- g) c = s. Así, caserola.
- h) y = J inicial. Así jubo, juñir, junta.
- i) n = ñ. Tenemos, por ejemplo, ñido, ñudo, cañuto.
- j) s inicial = z : zuro, zapo, zoque.
- s inicial = j : jarmientos.

#### 6.- Asimilaciones y disimilaciones.

Muchos de los casos dados anteriormente tienen su explicación por el fenómeno de asimilaciones o disimilaciones.

Así del grupo -mb = -m-. Por ejemplo, tamién, comenencia.

También tenemos el caso contrario, de -m- = -mb-. Son los ejemplos de carambelo, cambión.

#### 7.- Otras alteraciones fonéticas.

a) El grupo des- pierde la d- inicial y así la palabra empezará por es-. Es muy frecuente.

Ejemplos: espellejar, estornillador, esfollinar, espiazar, escalabrar, escarriáu, esgranar, escomulgáu, escojonáu, escansar, escaña(r)se, espejáu, escarrilar, espechugáu, esboca(r)se, esbravar, -esbrozar, esliza(r)se, escargar, escarnar, escabezar.

b) Hay veces que llega a desaparecer toda una sílaba. Así/  
enjambre = jambre.

#### 8.- La acentuación de las palabras.

Como es propio en todo Aragón, en la zona del Bajo Alcandre está también la tendencia a hacer graves las palabras esdrújulas. Así, medico, platano, pajaro.

No obstante, he observado en varias ocasiones que hay quienes hacen esdrújulas algunas palabras que son llanas. Esto se da en personas que les parece que así hablan mejor. Por ejemplo, périto, - pántano.

Debido quizás a un fenómeno de ultracorrección, se traslada el acento de almacén a almacen.

Tenemos el caso curioso del antiguo alguacil de Ontiñena, / que leía el pregón del verdulero de la plaza, que vendía ensáladas, / alcáchofas... En su habla ordinaria lo decía correctamente (ensaladas, galchofas) pero al anunciarlo por los altavoces dispuestos para pregonar, alteraba siempre la acentuación.

### II. MORFOLOGIA

#### 1.- Tratamiento de los nombres propios.

Hay una tendencia al uso del artículo antepuesto al nombre propio de las personas. Ejemplos: el Antonio, la Concha.

Hay algunos pueblos -por ejemplo, Sena- que antes del nombre propio utilizan las palabras siño, siña, que son una adulteración de "señor", "señora". Así, se dice: el siño Juan; la siña Manuela. Téngase en cuenta que la palabra ha pasado de aguda a grave.

Otros pueblos -como Ontiñena, Ballobar..., en la misma expresión anterior, utilizan las palabras tió, tiá. Así, el tió Antonio, la tiá Mercedes. La misma expresión es utilizada cuando se llama en una casa: ¡Tió Pedro!, ¡Tiá Carmen!. Véase, además, cómo aquí/ se ha formado diptongo.

Cuando en las llamadas se suprime el nombre propio, en lenguaje vulgar se llama así: ¡quió!, ¡quiá!. Estas formas también admiten plurales: quiós, quiás. Estas voces proceden de chiquillo = chí-quío = quió.

Sólo en algunos pueblos son utilizadas las voces nino, niña, por niño, niña.

## 2.- Los diminutivos.

Tanto en los nombres propios, como en los comunes, se emplean los sufijos: -er para el masculino, y -eta para el femenino. - Son poco corrientes los terminados en -ico y -ete.

Hay algunos pueblos -así Chalamera y Ballobar- que la terminación en -er la hacen en -é. Daré ejemplos de cada uno.

Terminaciones en -er: Antonier, Luiser, Peper, en los nombres propios; carrer, silloner, en nombres comunes.

Terminaciones femeninas en -eta: vaqueta, horqueta, bandereta, botelleta, capaceta.

Terminaciones en -ico: Perico, cantarico, almendrico.

Terminaciones en -ete: molinete.

Terminación en -é: Manolé, Ramoné, chiqué.

## 3.- La preposición "de" en las formas del genitivo.

En el habla de nuestra zona se suprime la preposición "de". Así, en lugar de decir "un saco de paja", se dice "un saco paja"; -- también "un fajo billetes", etc.

Hay algunas personas que en lugar del empleo o supresión - de la preposición "de", hablan así: "una botella i vino", "un saco/ 'i paja", "un abrigo 'i piel". Creo interpretar esta 'i derivada de: de = di = 'i.

## 4.- Los pronombres.

a) Pronombres personales.- En los pronombres personales -- existen en nuestra habla vulgar: con mí, con tú, nuestros, vusotros. La forma "os" se dice los. Así, esto los digo.

En las formas personales se da, asimismo, una transposición del orden. Ejemplo: se te = te se cayó; se me = me se perdió.

b) La forma del pronombre "en".- Esta forma es muy propia/ de nuestra comarca del Bajo Alcanadre.

Veamos un ejemplo: Yo en tengo. No n' quiero.

El mismo caso lo encontramos en catalán: Jo en tinc; y en/ francés. J'en ai.

Dicha construcción es utilizada hasta por los más jóvenes, por lo que no hay tendencia a corregirla.

(Continuará)

LETRA - NOBLEZA TITULADA EN SENA: LOS MARQUESES DE VILLA-LOPEZ

Por Benito Caverro Cambra

Llevado por mi afán de ampliar el conocimiento del pasado/ de Sena, examiné el verano último en el archivo parroquial un Libro/ de Difuntos que comenzado en 1.852 termina en 1.876. La lectura del/ mismo no constituyó un agradable entretenimiento pero me permitió re- coger noticias que, por considerarlas de interés local, consignaré - seguidamente con aclaraciones complementarias.

En el acta o partida fechada el 4 de Agosto de 1.853 y sus- crita por el Párroco D. Ramón Alfós, figura que en el propio día fué enterrado con asistencia de once sacerdotes Don León Pérez, Marqués/ de Villa-López, natural de Huesca, casado con Dña. Rafaela Villanova/ y Villanova, el cual falleció de parálisis cerebral, sin dejar hi- jos, habiendo hecho testamento ante el escribano de Sena Don Joaquín Pueyo y Loste.

Con independencia de este testimonio documental existe --- otro monumental ya que, notablemente deteriorada por la acción del tiempo, puede ser contemplada en el panteón situado en el centro del cementerio una lápida con artístico escudo cuartelado en cruz y tim- brado con corona marquesal que ostenta en el primero de los cuarte- les, cinco flores de lis en sotuer; en el segundo, tres peras; en el tercero, dos lobos pasantes uno sobre otro; y en el cuarto, dos róm- pecabezas cruzados con las púas en lo alto. La leyenda, bajo el bla- són, un tanto borrosa en la actualidad, dice así: "Aquí yace / El --- M.I.S. Don León Pérez / Marqués de Villa-López / Abogado de los Tri- bunales Nacionales / Buen esposo ciudadano honrado y pacífico / Acce- sible, afable y en alto grado compasivo / Alivió la suerte de muchos desgraciados / Cuyas lágrimas unidas a las de su fiel esposa / Son - un testimonio de las recomendables prendas / De que estaba adornado / Murió el 2 de Agosto del año 1.853 / A los 54 años de edad / D.E.P.".

Más de veintidós años transcurren desde el óbito de Don -- León Pérez López hasta que en el Libro reseñado se anota el entierro con quince sacerdotes, de su viuda Dña. Rafaela Villanova y Villano- va, Marquesa de Villa-López, fallecida a los 74 años a consecuencia/ de pulmonía, el 18 de Septiembre de 1.875, habiendo otorgado testa- mento ante el Notario de Sena Don Mariano Laviña. Nacida en Fraga, - procedente por línea paterna de una familia de hidalgos e infanzo- nes, era hija de Matias, natural de Huesca y de Joaquina, natural de Sena, matrimonio domiciliado en la capital oscense.

Residieron los Marqueses en la señorrial mansión de la hoy denominada calle de Cavero, donde sobre la clave de elegante portada campean esculpidas en piedra las armas de ambos esposos. Este -- edificio pertenece a Don Manuel Nassarre Calvo cuya abuela paterna/ Dña. Romana García, esposa de Don Felipe Nassarre y Ortega, era sobrina y heredera de la Marquesa. Por tal motivo a través de una ya dilatada vida me han sido familiares las designaciones "casa de Don León", "casa de Dña. Romana" y "casa del Nassarre" referidas a la misma morada.

Cuando el Marqués pasó a mejor vida ya no vivían ninguno de los tres hijos Rafael, Magdalena y Antonia, fruto del matrimonio, el cual contó con la compañía del clérigo mosén Fernando Galindo Alastruéy, de Albalate del Cinca, pariente de la Marquesa, el cual celebraba misa en el oratorio de la casa y administraba el patrimonio y con la asistencia permanente de un ama de llaves (llamada en el pueblo la doncella) y otros servidores.

Posteriormente los que tenemos el triste privilegio de haber entrado en la tercera edad hemos visto en contadas ocasiones celebrar misa en el oratorio y oído el toque de la campana que hasta la última guerra española estuvo situada sobre el tejado de la casa contigua propiedad también de los Marqueses y destinada a la doncella.

Los ornamentos de la capilla así como la campana desaparecieron en el torbellino de acontecimientos que determinó la revolución y guerra en 1.936 y de la función religiosa del local solamente resta como recuerdo una cruz sencilla esculpida en piedra sobre la puerta de la calle.

En cuanto al Escribano Don Joaquín Pueyo y Loste, que cogió la última voluntad del Marqués, falleció soltero a los 68 años, el 28 de Noviembre de 1.862. Era hijo de Don Joaquín Pueyo de Benedito, Escribano de Sena, Sijena y Villanueva, que en 1.796 fué encargado de efectuar diligencias acerca de la preexistencia del dinero que unos ladrones se llevaron del Monasterio de Sijena tras el famoso asalto y robo perpetrado en la noche del 16 al 17 de Octubre de 1.795. Algunos senenses mencionan la casa de Joaquín Pueyo al referirse al domicilio de los hermanos Almerge Blecuá por haber morado allí los escribanos así llamados.

Cuando la Marquesa formuló su disposición testamentaria ya se había establecido aquí la notaría y era titular Don Marianor

Laviña y Almenara cuya oficina instaló en el inmueble de su propiedad en la esquina de la calle del Horno con la Plaza de San Juan -- donde hoy vive la familia Elcoso.

### EL GUIÑOTE

Por Luis Ardanuy Uriol

EL GUIÑOTE.- Con frecuencia al entrar en un bar de estas/ tierras oímos decir: Venga, dos "pinchos" que quieran perder 5 duros. Se trata de rivalizar una partida de guinote.

Al escribir de este juego no pretendo manifestarme como - un experto en la cuestión, no me siento más que un modesto aficionado, que me sirve de distracción a la vez que puede desconectarme de algunas preocupaciones menos gratas, entiendo que es algo que entre tiene y hasta apasiona.

Su técnica no es muy complicada, basta ver jugar unas partidas para comprender su desarrollo.

Se usa un vocabulario algo procaz: Empezamos por cortar, / se tira, se mata, se roba, se arrastra y ... hay quien canta las -- cuarenta, de ahí que gusta poco que se las canten a alguien. Manejamos reyes y sotas (pu..), con los cuales se forman maridajes muy -- prolijos de 20 ó de 40 puntos. Los palos son: oros, copas, espadas/ y bastos, representando, no sé por qué, al capital, al clero, al militar y al pueblo, la verdad que dudo de esta dependencia.

Los jugadores pueden ser 2 (mano a mano) ó 4 (dos a dos).

Se trata de un juego de naipes muy popular y propio de -- nuestra Región.

Durante el desarrollo del mismo, siempre se dan seis cartas a cada uno, surgen jugadas muy apasionadas, discutidas con calor y / ah!, escucha mi consejo, si intervienen mujeres, déjate ganar si de seas que haya paz.

La técnica no basta muchas veces para vencer en este juego, la igualdad de carta se prodiga poco y... aquí he visto que --- Dios protege a los inocentes y como claro dice el refrán: con 40, 3 y as, la partida no perderás. Entonces el más incauto consigue derrotar a expertos profesionales.

Para hallar el triunfo final hay que reunir más de 100 -- puntos cada partida, ésto cinco veces, en algunas localidades basan tres.

La última baza se denomina "10 de últimas" y es premiada/ con 10 puntos y poder dar los naipes en la siguiente partida.

El guiñote es eminentemente aragonés, hasta tal punto, -- que si lejos de nuestra Región presenciamos una partida del mismo,/ se adivina la presencia de un compatriota o más.

Como buen aragonés no quisiera que el guiñote fuera desapareciendo de nuestras tertulias, por el contrario debemos prodigar lo, es sin duda uno de los menos malos de los entretenimientos de - nuestros tiempos colmados de incertidumbres.

### COMPOSICIONES POETICAS

Por J. Florencia de Uriol

#### Tema navideño

En este valle de lágrimas  
hay alegrías también  
porque nos nace un niñico  
en el portal de Belén,  
que es un lucero del alba  
que nos hace renacer  
gratos recuerdos pasados  
de nuestra feliz niñez.

Junto a los leños del fuego  
sentíamos el placer  
del cariño y la alegría  
hacia tan querido Ser,  
y aunque sencillos y humildes  
vivíamos con gran fe  
sin rencillas ni rencores  
ni ambiciones: ¿Para qué?.

Lo esencial era la vida  
actuando sin doblez  
y celebrar esta noche  
con cariño y honradez.

En la actual era moderna  
que estamos atravesando  
llena de dificultades,  
hemos de ser más humanos,

debemos tener más fe  
y con amor abrazarnos  
pidiéndole al Niño Dios  
nos traiga la paz al mundo:

¡ Mucho la necesitamos !

#### Día de Reyes en Sena

Hoy tenemos aquí en Sena  
algo bueno que contar,  
que nos han fundado un Club  
para la tercera edad  
que será mejor llamarle  
la tercera juventud.

Gracias a mosén Jesús  
y demás protagonistas  
que han colaborado todos  
con un tesón optimista.

Hay un servicio esmerado  
y están todos muy contentos  
reunidos con agrado  
felices y satisfechos  
de poder pasar las tardes  
en tan grato acogimiento  
mejor que no ir por las calles  
como los perritos sueltos.

Todos hemos de luchar  
para que siga adelante  
y conozcan La Odisea  
y las obras de Cervantes.

; Animo, a colaborar  
unidos con ilusión  
para llegar a la meta  
de la mejor fundación  
que será una obra ya lista  
cuando seamos ancianos  
obra pía y gran conquista

está de alargar la mano  
de apoyo y amor cristiano!.

Si Dios nos puso en el mundo  
con el deber de apoyarnos,  
desechad las injusticias  
y los odios infundados.

No olvideis la caridad  
y pensad que los cristianos  
daremos el gran ejemplo  
de abrazarnos como hermanos.

.....

Nota del Consejo de Redacción. - Cuando ya se procedía al tiraje de estas composiciones nos llega la noticia del fallecimiento del esposo de la autora, el señor Paco Uriol (q.e.p.d.). Con tan triste motivo expresamos el sincero y sentido pésame, extensivo a todos los familiares.

#### HUMOR Y MORALEJA

Por Lause

Con motivo de la celebración de las grandes festividades - los actos vandálicos (pedradas en las puertas, rotura de vallas, heces en los umbrales, etc.) se cometen cada día más por un reducido - número de adolescentes, ignorando las reglas más elementales para -- una convivencia pacífica.

Todo ello me lleva a pensar en aquel chascarrillo que dice así:

Un jovenzuelo arrojaba asiduamente las piedras de su campo en el del vecino. Este que lo vió, le reprocha su fea conducta diciéndole: Oye, muchacho, ¿por qué haces esto? a lo cual replica su interlocutor, poniendo cara de bobo: Mire Vd. es que yo soy medio -- tonto. Ah!, muy bien, siendo así, ¿por qué no haces lo contrario?. - Vas recogiendo las piedras de mi finca y las depositas en la tuya. - Oh!, señor, eso no, ya que entonces sería tonto del todo.

Ante los hechos aludidos y consumados, cabe suplicar a --- nuestras Autoridades que intervengan y hagan comprender a estos pequeños grupos que están en pleno derecho de vivir alegres y dichosos

¡divina juventud!, pero...pero...ojito, eh! que sus convecinos merecen respeto y consideración y que si en el peor de los casos sus imppulsos desmedidos son tan bárbaros, que se desahoguen destruyendo - sus puertas, ensuciándose en sus patios o arrojando piedras a sus - tejados, aunque pienso que en cuyo caso esto no les conviene ya que dejarían de ser medio tontos para convertirse en TONTOS DEL TODO. - Esperemos que padres y educadores proporcionen más y mejor formación cívica a tantos jóvenes que tan mal interpretan sus derechos y deberes.

#### RETRATO DE JESUCRISTO

Consejo de Redacción

Por considerarla curiosa e interesante consignamos aquí - la descripción que hemos visto en el Semanario Pintoresco Español, / tomo III, trimestre II, ejemplar nº 142 fechado en Madrid el 16 de Diciembre de 1.838.

"Siendo Gobernador de Judea Publio Léntulo, envió al Senado Romano la siguiente noticia de Jesucristo cuando su fama principiaba a extenderse por toda la tierra.

Aquí tenemos (dice) un hombre de una virtud singular, que se llama Jesucristo: Los judíos le creen profeta y sus discípulos - le adoran como a descendiente de los dioses inmortales. Resucita a/ los muertos y cura los enfermos con una palabra o con tocarlos sola mente. Es de cumplida estatura, bien formado y de un aspecto dulce/ y venerable a un tiempo. Su cabello es de un color que no se puede/ definir; dividido en dos partes, como lo llevan los nazarenos cae - formando graciosos bucles sobre los hombros y la espalda. Su frente es pura y espaciosa; sus mejillas delicadamente sonrosadas; su nari - z y su boca igualmente perfectas guardan admirable simetría. La - barba partida y bien poblada tendrá una pulgada de largo, de un co - lor semejante al de los cabellos; sus ojos son brillantes, claros y serenos. Reprende con majestad, exhorta con dulzura y todas sus ac - ciones están llenas de elegancia y gravedad. Jamás se le ha visto - reir pero ha llorado muchas veces; es afable, modesto y muy sabio;/ en fin es un hombre que por su extremada hermosura y sus perfeccio - nes morales es superior sin duda a todos los nacidos".